

4. Eine Verschiebung der Schlussabstimmung kollidiert nicht mit den gesetzlich vorgegebenen Behandlungsfristen.

Motion d'ordre Vollmer

L'objet 99.094, «Initiative des dimanches», est retiré de la liste des votations finales.

Développement par écrit

1. Si le vote final a lieu le 14 décembre 2001, la Chancellerie fédérale imposera au comité d'initiative de décider d'ici au 28 décembre 2001 d'un éventuel retrait de l'initiative.

2. La question de savoir si le Parlement oppose un contre-projet indirect à l'initiative dépend encore de l'issue de la procédure d'élimination des divergences.

3. Les auteurs de l'initiative ne pourront se prononcer en toute connaissance de cause sur un éventuel retrait de leur texte que lorsqu'ils auront connaissance des décisions des Chambres concernant le contre-projet.

4. Le report du vote final est tout à fait possible au vu du délai prescrit pour le traitement de cette initiative populaire.

La présidente (Maury Pasquier Liliane, présidente): Il faut faire ici la même remarque qu'à l'objet 99.076: La motion d'ordre est caduque, et le vote final aura lieu en mars 2002.

00.078

Filmproduktion und Filmkultur. Bundesgesetz

Culture et production cinématographiques. Loi fédérale

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 18.09.00 (BBI 2000 5429)

Message du Conseil fédéral 18.09.00 (FF 2000 5019)

Ständerat/Conseil des Etats 20.03.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 11.06.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.09.01 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 26.11.01 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2001 6488)

Texte de l'acte législatif (FF 2001 6136)

Bundesgesetz über Filmproduktion und Filmkultur Loi fédérale sur la culture et la production cinématographiques

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 00.078/1900)

Für Annahme des Entwurfes 141 Stimmen

Dagegen 31 Stimmen

00.089

Für Mutter und Kind. Volksinitiative

Pour la mère et l'enfant. Initiative populaire

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 15.11.00 (BBI 2001 675)

Message du Conseil fédéral 15.11.00 (FF 2001 633)

Ständerat/Conseil des Etats 12.06.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 29.11.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2001 6486)

Texte de l'acte législatif (FF 2001 6134)

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für Mutter und Kind – für den Schutz des ungeborenen Kindes und für die Hilfe an seine Mutter in Not (Initiative für Mutter und Kind)»

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour la mère et l'enfant – pour la protection de l'enfant à naître et pour l'aide à sa mère dans la détresse (Initiative pour la mère et l'enfant)»

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 00.089/1901)

Für Annahme des Entwurfes 156 Stimmen

Dagegen 8 Stimmen

01.030

Internationaler Eisenbahnverkehr. Übereinkommen

Transports internationaux ferroviaires. Convention

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 30.05.01 (BBI 2001 3945)

Message du Conseil fédéral 30.05.01 (FF 2001 3753)

Bericht KVF-NR 04.09.01

Rapport CTT-CN 04.09.01

Nationalrat/Conseil national 17.09.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht KVF-SR 08.11.01

Rapport CTT-CE 08.11.01

Ständerat/Conseil des Etats 03.12.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2001 6539)

Texte de l'acte législatif (FF 2001 6187)

Bundesbeschluss zum Übereinkommen über den inter- nationalen Eisenbahnverkehr

Arrêté fédéral concernant la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.030/1903)

Für Annahme des Entwurfes 177 Stimmen

(Einstimmigkeit)